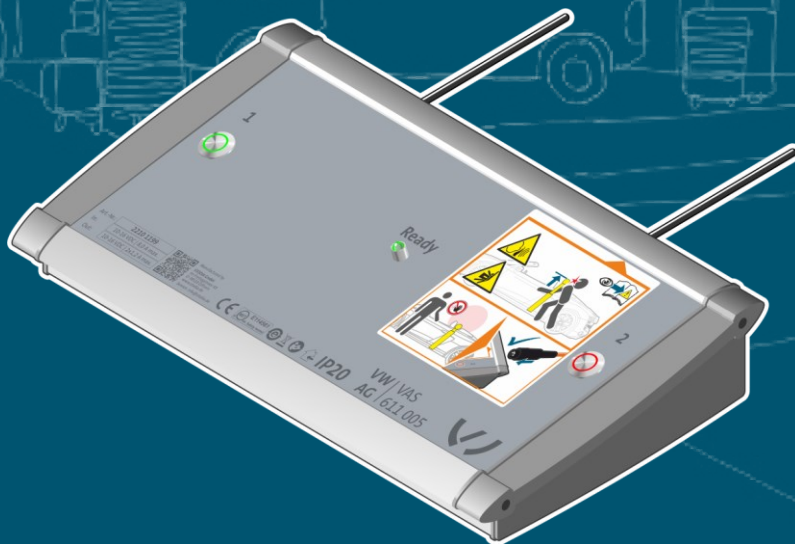


VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



Manual de Instruções

Dispositivo de ensaio do sistema de proteção anticapotamento VAS 611 005



Revisão	Data	Justificação
V01	19.10.2017	Primeira edição
V02	25.06.2024	Revisão completa Transferência Stodia

Aviso Legal

Fabricante

STODIA GmbH
 Speicher & Diagnosetechnik
 Im Freitagsmoor 45
 D-38518 Gifhorn
 Telefone: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0
 info@stodia.de
 www.stodia.de

Reprodução

A reprodução ou reimpressão, mesmo em parte, requer sempre a permissão escrita do fabricante.

Direitos de autor

TRADUÇÃO DO MANUAL DE INSTRUÇÕES ORIGINAL
 Todos os direitos reservados.
 Todos os textos, imagens e gráficos estão sujeitos a direitos de autor e outras leis para a proteção da propriedade intelectual.
 Copyright 2024 STODIA GmbH.

Fontes de imagens

Os sinais de advertência, proibição, mandamento e símbolos padrão provêm de fontes públicas, tais como as áreas geralmente acessíveis na Internet. As imagens e fotos do produto CAD são do fabricante. Imagens que apresentam o produto em uso são fornecidas com referência da fonte.

Conteúdo

AVISO LEGAL	2
CONTEÚDO	3
INTRODUÇÃO	4
Observações preliminares	4
Validade da declaração de conformidade	4
Especificações do fabricante	4
SEGURANÇA	5
Níveis de advertência	5
Instruções de segurança importantes	5
Equipamento de proteção individual	6
Utilização conforme o previsto	6
Zona de segurança	7
Requisitos para o grupo-alvo	7
Deveres do operador	7
DESCRIÇÃO DO PRODUTO	8
Âmbito da entrega	8
Estrutura	8
Instalação de ensaio	8
Cabo de interface do sistema de proteção anticapotamento VAS 611 005/1	9
Elementos de comando e de indicação	9
Elementos de comando	9
Elementos de indicação	10
Símbolos e ligações	10
Placa de identificação	11
Etiqueta de aviso	11
Dados Técnicos	12
OPERAÇÃO	13
Colocação em funcionamento	13
Efetuar um ensaio do sistema de proteção anticapotamento	13
Limpeza	15
Armazenamento e transporte	15
Eliminação	15
Manutenção	15
AJUDA	16
Garantia	16
Serviço ao cliente	16

Observações preliminares

Leia atentamente o presente manual de Instruções antes de utilizar o produto.

O produto inclui um cartão de memória USB no qual está armazenado o manual de Instruções em vários idiomas. A versão atual e outros idiomas podem ser encontradas em nossa página inicial.

O produto possui um código QR. Se o digitalizar com um dispositivo terminal compatível com a Internet, será levado diretamente para a área de descarga do seu produto.

Todos manuais de Instruções são parte integrante do produto e devem ser mantidos em conjunto com o produto. Em caso de venda ou transferência, o manual de Instruções deve ser entregue à nova entidade operadora.

Para além do manual de Instruções, todos os regulamentos relevantes do fabricante do veículo são vinculativos para os trabalhos no sistema de proteção anticapotamento. Estas incluem as instruções do fabricante do veículo, as instruções da entidade operadora, os regulamentos de segurança operacional e o estado da arte no manuseamento do sistema de proteção anticapotamento.

Validade da declaração de conformidade

A Declaração de Conformidade emitida aplica-se ao produto descrito no manual de Instruções. A Declaração de Conformidade e a avaliação de risco tornam-se inválidas quando o produto é modificado, convertido ou expandido.

Especificações do fabricante

As atividades da empresa têm-se concentrado desde a sua fundação na eletromobilidade orientada para o futuro. A STODIA GmbH desenvolve e produz soluções individuais para a indústria automóvel, o sector de armazenamento de energia, oficinas de serviços ou frotas de veículos especiais.

Os produtos principais são acumuladores inovadores, tanto estacionários como móveis, os elementos-chave para impulsionar a transição energética e a autonomia energética. O portfólio da STODIA GmbH inclui também tecnologia de carregamento inteligente e de baterias, sistemas de diagnóstico, gestão de baterias e células, bem como tecnologia de medição e diagnóstico em todo o veículo.

Com experiência no desenvolvimento de software e hardware, a STODIA GmbH é sempre um parceiro fiável ao seu lado - do protótipo à série - MADE IN GERMANY.

O presente manual de instruções é válido apenas para o seguinte produto:

Número do artigo: 22101199

Designação: Dispositivo de ensaio do sistema de proteção anticapotamento VAS 611 005

Níveis de advertência

Este capítulo informa-o sobre os níveis de advertência que encontrará neste manual de instruções.

PERIGO

O não cumprimento das instruções de segurança IRÁ resultará em morte ou ferimentos graves!

AVISO

O não cumprimento das instruções de segurança PODE resultar em morte ou ferimentos graves!

ATENÇÃO

O não cumprimento das instruções de segurança pode resultar em danos no produto!

Instruções de segurança importantes

Este capítulo informa-o sobre as instruções de segurança que devem ser observadas ao manusear o produto.



PERIGO

Perigo de vida devido a explosão

A ativação descontrolada do sistema de proteção anticapotamento provoca a morte e ferimentos graves.

A penetração de líquidos ou humidade pode provocar curto-circuito. Os curto-circuitos podem levar à ativação descontrolada do sistema de proteção anticapotamento.

- Impedir o produto de entrar em contacto com líquidos!
- Impedir o produto de entrar em contacto com produtos químicos!
- Não utilizar o produto em locais húmidos ou ao ar livre!
- Proteja o produto de todo o tipo de condições meteorológicas!
- Não tente abrir ou danificar o produto!



AVISO

Perigo de vida devido a lesões corporais graves

A utilização do dispositivo de ensaio anula os bloqueios de segurança do sistema de proteção anticapotamento. As forças libertadas pelo acionamento do sistema de proteção anticapotamento podem provocar ferimentos graves ou mesmo mortais!

- Não ligar o dispositivo de ensaio ao veículo até receber instruções para o fazer no manual de Instruções!
- Avisar outras pessoas antes de utilizar o dispositivo de ensaio e certificar-se sempre de que ninguém se encontra no raio de ação do sistema de proteção anticapotamento!



ATENÇÃO

Risco de danos!

Os produtos em queda podem ficar danificados.

- Certifique-se de que o produto não é atirado ou deixado cair!

Equipamento de proteção individual



Ao trabalhar com o produto, devem ser utilizados os seguintes equipamentos de proteção individual:

- Usar sempre proteção para os olhos e para os ouvidos!

Utilização conforme o previsto

O dispositivo de ensaio do sistema de proteção anticapotamento é usado para verificar a função do sistema de proteção anticapotamento.

O dispositivo de ensaio do sistema de proteção anticapotamento pode ser atualizado e adaptado a aplicações futuras por meio de uma atualização de firmware.

Utilizar apenas conectores de encaixe do veículo especificadas pelo respetivo fabricante na localização de avarias assistida.

Os fabricantes de veículos no sentido deste manual de Instruções são exclusivamente fabricantes de veículos do Grupo Volkswagen.

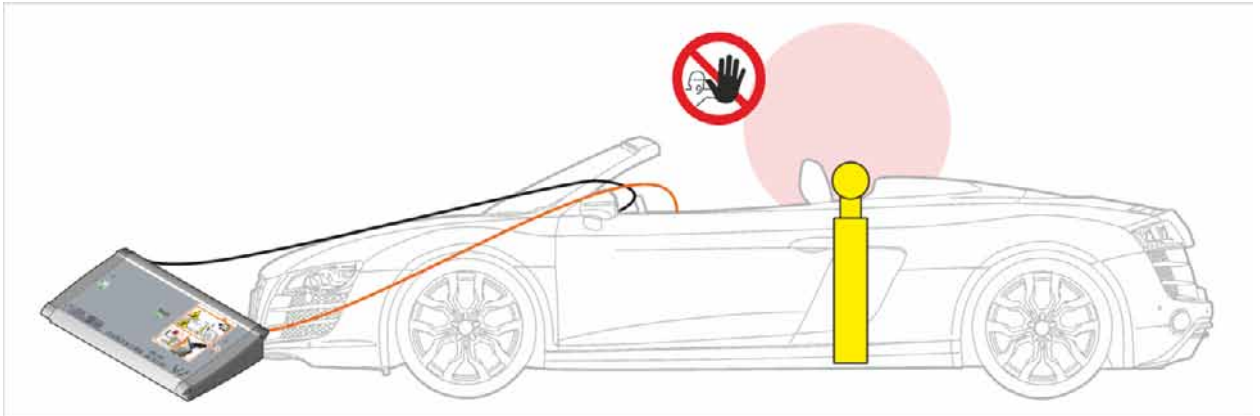
Qualquer utilização para além desta é proibida.

Zona de segurança

A utilização do dispositivo de ensaio aciona o sistema de proteção anticapotamento. Para evitar ferimentos graves, o utilizador deve estar na zona de segurança do veículo a ser testado quando testar o sistema de proteção anticapotamento. Em nenhum momento o utilizador ou outras pessoas podem estar no raio de ação do sistema de proteção anticapotamento enquanto o dispositivo de ensaio estiver ligado.

A zona de segurança no veículo é definida pela localização de avarias assistida.

O alcance efetivo da proteção anticapotamento é apresentado na figura seguinte.



Requisitos para o grupo-alvo

Os trabalhos sobre o produto só podem ser realizados por pessoal qualificado!

O pessoal qualificado na aceção do presente manual de Instruções cumpre os seguintes requisitos:

- O pessoal recebeu uma formação completa por parte do fabricante para o manuseamento do produto.
- O pessoal recebeu formação completa sobre o manuseamento do sistema de proteção em caso de capotamento veículo a ensaiar.
- O pessoal não deve estar sob a influência de medicamentos ou drogas durante a utilização!

Deveres do operador

A entidade operadora deve garantir que o pessoal que trabalha na instalação de ensaio cumpre os requisitos do grupo-alvo.

A entidade operadora é também responsável pelo cumprimento dos seguintes pontos:

- O dispositivo de ensaio está sempre em perfeitas condições e sem defeitos.
- Os intervalos de inspeção regulares do dispositivo de ensaio e de todos os componentes são cumpridos e registados.
- São cumpridos os intervalos de inspeção da associação profissional para a saúde e a segurança no trabalho para o funcionamento do equipamento elétrico.

Âmbito da entrega

Verifique imediatamente o estado e a exaustividade do âmbito da entrega. Em caso de defeitos, contactar imediatamente o fabricante.



- (1) Mala de transporte
- (2) Dispositivo de ensaio da proteção anticapotamento VAS 611 005/1
- (3) Cabo de interface do sistema de proteção anticapotamento
- (4) Cabo USB (USB-A para Mini USB-B)
- (5) Pen USB com manuais de Instruções

Estrutura

Instalação de ensaio

Estrutura do produto:



- (1) Instalação de ensaio
- (2) Cabo da rede de bordo de 12 V
- (3) Interface USB
- (4) Interface de proteção anticapotamento

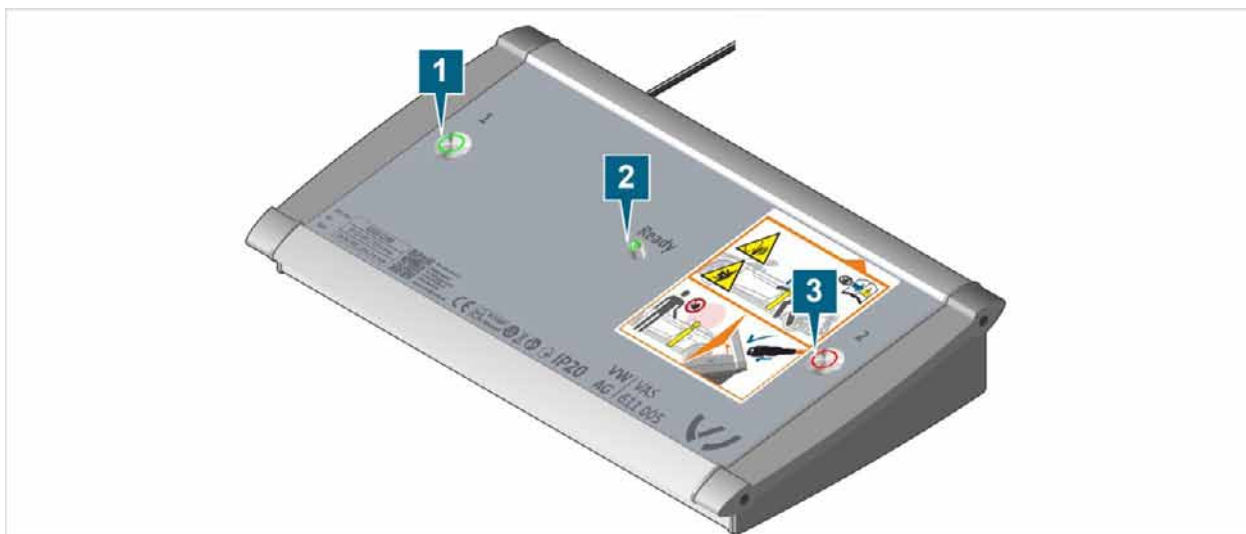
Cabo de interface do sistema de proteção anticapotamento VAS 611 005/1





- (1) Ficha de ligação do dispositivo de ensaio
- (2) Ficha de ligação da proteção anticapotamento da interface do veículo

Elementos de comando e de indicação




O produto dispõe dos seguintes elementos de comando e de indicação:



Elementos de comando

Posição	Descrição	Função
1	 Botão 1	Pressionar este botão para inicializar o dispositivo de ensaio do sistema de proteção anticapotamento.
3	 Botão 2	Pressionar este botão para efetuar o ensaio de funcionamento do sistema de proteção anticapotamento.

Elementos de indicação

Posição	Descrição	Função
1	 <p>Anel luminoso no botão 1 (verde)</p>	<p>Indica que o aparelho está pronto a funcionar:</p> <ul style="list-style-type: none"> O anel luminoso acende-se: o dispositivo de ensaio está pronto a funcionar. Anel luminoso apagado: o dispositivo de ensaio não está pronto a funcionar.
2	 <p>LED de estado</p>	<p>Visualização dos estados de operação:</p> <ul style="list-style-type: none"> LED pisca continuamente: A tensão de bordo é demasiado baixa, o teste de funcionamento do sistema de proteção anticapotamento não pode ser realizado. O LED pisca durante 5 segundos: O dispositivo de ensaio está a inicializar o teste de funcionamento. O LED acende-se (com botão de anel luminoso 1 pressionado): a inicialização está concluída, o teste de funcionamento do sistema de proteção anticapotamento pode ser realizado.
3	 <p>Anel luminoso no botão 2 (vermelho)</p>	<p>Indica a ligação ao veículo:</p> <ul style="list-style-type: none"> O anel luminoso acende-se: o dispositivo de ensaio está ligado ao veículo. Anel luminoso apagado: o dispositivo de ensaio não está ligado ao veículo.

Símbolos e ligações







O produto possui uma placa de identificação e uma etiqueta de aviso.



- (1) Placa de identificação
- (2) Etiqueta de aviso

Placa de identificação

Na placa de identificação constam os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
	Ler o manual de Instruções!
	O número de série, juntamente com o número de peça do fabricante, é utilizado para identificar o produto.
	O número de peça do fabricante, juntamente com o número de série, é utilizado para identificar o produto.
	Nota que indica que o produto não deve ser operado ao ar livre.
IP20	O produto está em conformidade com a classe de proteção IP20: <ul style="list-style-type: none"> O produto está protegido contra corpos estranhos sólidos com um diâmetro de, pelo menos, 12,5 mm. O produto não possui proteção contra líquidos.
	A informação sobre a eliminação proíbe a eliminação do produto no lixo doméstico. Eliminar sempre o produto de acordo com todos os regulamentos locais de eliminação em vigor.
	A marcação CE certifica que o produto está em conformidade com todos os regulamentos europeus aplicáveis e foi submetido ao procedimento de avaliação de conformidade prescrito.
	Esta marcação certifica que o produto está em conformidade com os valores-limite de todos os ingredientes regulamentados pela norma SJ/T 11363-2006 ("China-ROHS").
	O carimbo de aprovação identifica o produto como aprovado para utilização nas oficinas e instalações de produção do fabricante do veículo.
	A marca cMETus identifica o produto como um produto seguro testado e certificado por um NRTL (Nationally Recognized Testing Laboratory) de acordo com as normas aplicáveis. O fabricante está listado nos laboratórios de ensaio Eurofins sob o número E114561.
	Código QR para aceder às instruções de funcionamento em dispositivos móveis.

Etiqueta de aviso

A etiqueta de aviso está colocada na zona da tomada de ligação do cabo de interface ao sistema de proteção anticapotamento e alerta para os perigos que podem ser causados pelo sistema de proteção anticapotamento, se o aparelho de ensaio for utilizado incorretamente.

A etiqueta de aviso nunca deve ser removida!

Se a etiqueta de aviso estiver suja, gasta ou for difícil de ler, contacte o fabricante!

Dados Técnicos

Dados nominais	Valores
Número do fabricante	22101199
Tensão de entrada ficha da rede de bordo	10-16VDC
Tensão de entrada interface USB	4,45 – 5,50VDC
Corrente nominal máxima ficha da rede de bordo	8A
Tensão de saída interface sistema de proteção anticapotamento	10-16VDC
Classe de proteção	III (baixa tensão de segurança)
Peso	~ 1400g
Dimensão L/H/B	~ 380mm/70mm/190mm
Comprimentos dos cabos	Cabo da rede de bordo de 12 V: 2m Cabo USB: 1,8m Sistema de proteção anticapotamento do cabo de interface: 3,4m

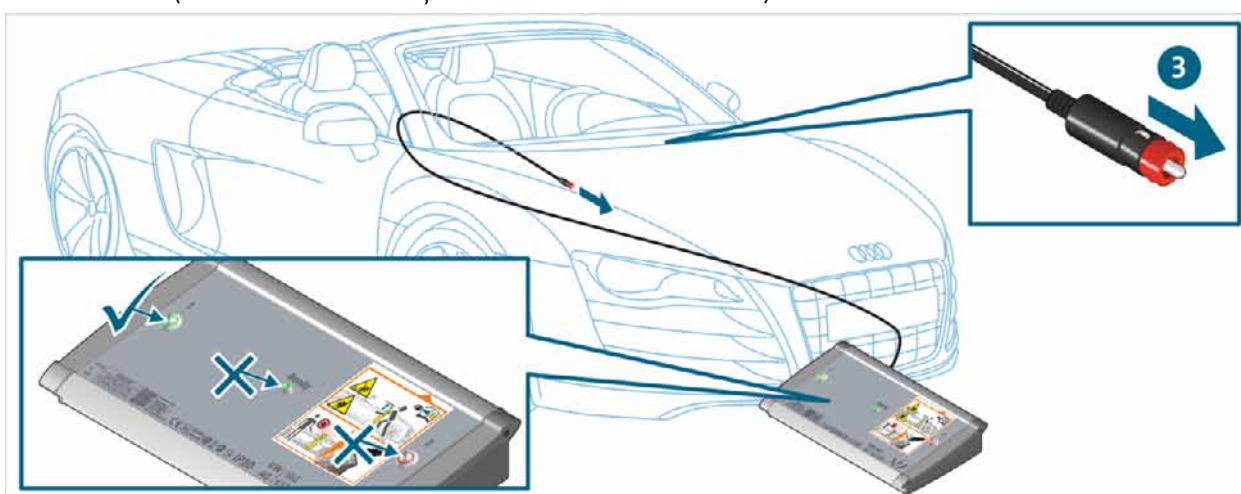
Condições ambientais	Operação	Armazenamento	Transporte
Temperatura	5°C a 40°C	-20°C a 55°C	-20°C a 55°C
Altitude	máx. 4000m	Sem restrições	
Humidade do ar	máx. 80% até 31°C, diminuindo linearmente até 50% a 40°C	max. 80%	
Grau de sujidade	2		
Condensação	Não admissível. Humidade relativa máxima admissível 60% se houver presença de gás/ar corrosivo.		

Colocação em funcionamento

1. Observe as Instruções de segurança.



2. Assegurar uma alimentação elétrica constante do veículo a ser ensaiado (por ex., utilizar carregador de bateria).
3. Ligar o dispositivo de ensaio à tomada de 12V do veículo a ser testado. Ligar a ignição do veículo a ser ensaiado (ver manual de Instruções do veículo a ser ensaiado).



- ⇒ O anel luminoso do botão 1 acende-se. Todas as outras luzes não devem acender-se!
- ✓ O dispositivo de ensaio está a funcionar. É possível efetuar o ensaio do sistema de proteção anticapotamento.

Efetuar um ensaio do sistema de proteção anticapotamento



AVISO

Risco de ferimentos devido a pressão sonora súbita

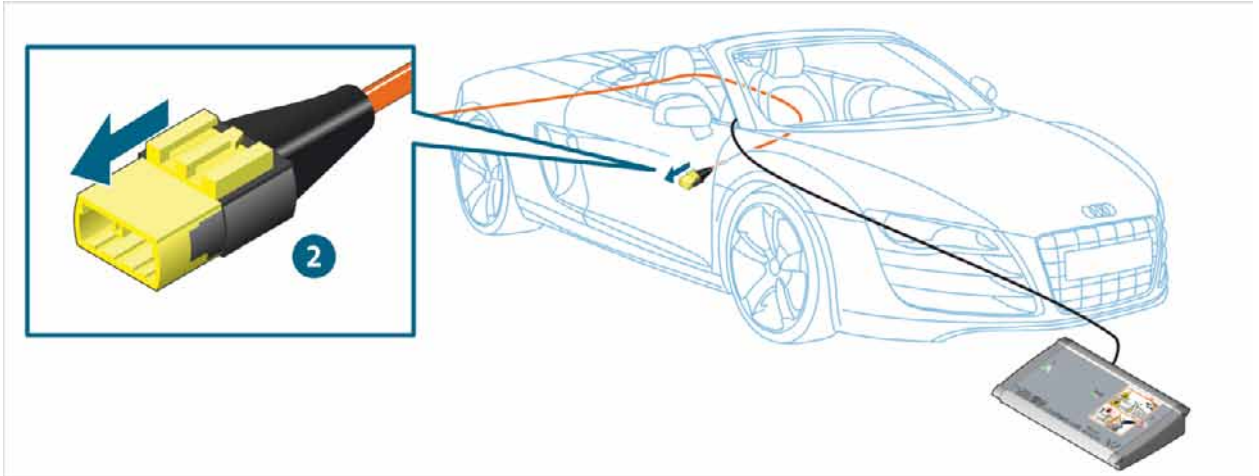
A ativação do sistema de proteção anticapotamento pode causar graves lesões auditivas.

- Ao trabalhar com o produto, utilizar sempre o equipamento de proteção recomendado!
- Avisar as outras pessoas antes de o sistema de proteção anticapotamento ser acionado!
- Assegurar que as outras pessoas mantêm uma distância de segurança de, pelo menos, 2 metros do veículo!
- Manter-se dentro da zona de segurança recomendada durante os trabalhos com o produto!

1. Observe as Instruções de segurança.



2. Ligar o cabo de interface à interface do sistema de proteção anticapotamento do veículo a ensaiar.



3. Tomar o seu lugar na área de segurança juntamente com o dispositivo de ensaio. A zona de segurança no veículo é definida pela localização de avarias assistida.

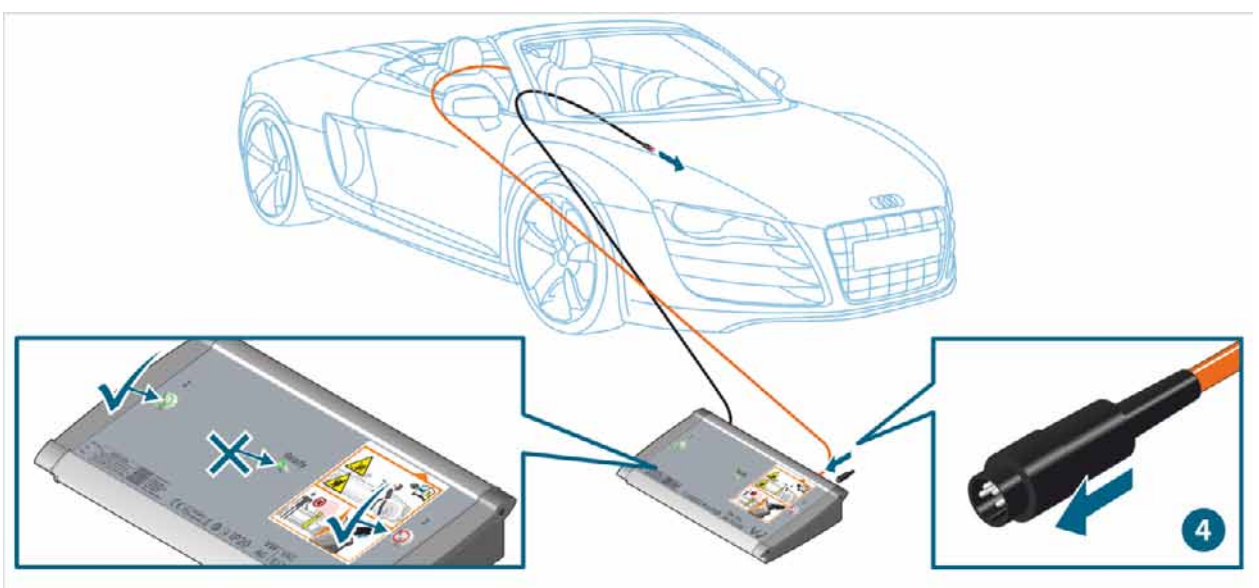


AVISO

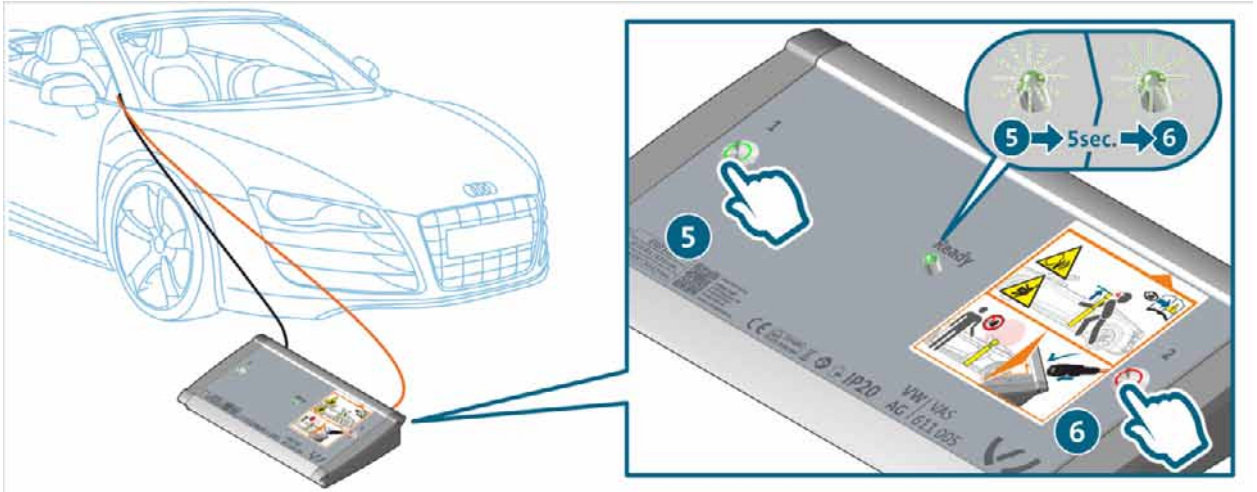
Perigo de vida devido a lesões corporais graves

A utilização do dispositivo de ensaio anula os bloqueios de segurança do sistema de proteção anticapotamento. As forças libertadas pelo acionamento do sistema de proteção anticapotamento podem provocar ferimentos graves ou mesmo mortais!

- Avisar outras pessoas antes de utilizar o dispositivo de ensaio e certificar-se sempre de que ninguém se encontra no raio de ação do sistema de proteção anticapotamento!
4. Ligar o cabo de interface à interface do sistema de proteção anticapotamento no dispositivo de ensaio.
⇒ Os anéis luminosos nos botões 1 e 2 acendem-se. O dispositivo de ensaio está pronto para efetuar o ensaio.



5. Pressionar o botão de anel luminoso 1 e manter o mesmo pressionado até ao fim do ensaio.
⇒ O LED de estado fica intermitente durante 5 segundos.
6. Assim que o LED de estado se acender, pressionar brevemente o botão de anel luminoso 2 no espaço de 5 segundos.



- ⇒ O sistema de proteção anticapotamento é acionado.
7. Soltar o botão de anel luminoso 1.
 8. Desligar todas as ligações de cabos do veículo sujeito a ensaio.
- ✓ O ensaio do sistema de proteção anticapotamento está concluído.

Limpeza

Observe as instruções gerais de segurança!
O produto só pode ser limpo com um pano seco.

Armazenamento e transporte

Só armazenar e transportar o produto na mala de transporte (ver capítulo "Âmbito da entrega").

Eliminação

Observe as instruções gerais de segurança!
Eliminar sempre o produto de acordo com todos os regulamentos locais de eliminação em vigor.

Manutenção

Observe as instruções gerais de segurança!
Respeitar os requisitos nacionais e locais para uma inspeção regular!
Verifique o produto quanto ao seu bom funcionamento a intervalos não superiores a 24 meses.
Contacte o fabricante para uma verificação do funcionamento profissional.

Garantia

A empresa STODIA GmbH concede um período de garantia de 24 meses a partir da data de compra. A garantia refere-se a material funcional defeituoso claramente demonstrável e a erros de processamento.

Mais informações sobre as condições de garantia podem ser encontradas nos termos e condições na página web do fabricante.

Serviço ao cliente

Se tiver alguma dúvida sobre o produto, indique sempre o número do artigo e, se disponível, o número de série. Encontrará ambos os números no produto.

STODIA GmbH

Tecnologia de memória e de diagnóstico

Im Freitagsmoor 45

D – 38518 Gifhorn

Telefone: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

service@stodia.de

www.stodia.de

Volkswagen Aktiengesellschaft
Grupo Pós-Venda - Serviço de Grupo
Literatura e sistemas
Equipamento de oficina
Caixa de correio 011/4915
38442 Wolfsburg

Apenas para uso interno
Sujeito a alterações técnicas
Versão 06/2024